

Kleingärtnerverein



Vogelsang e.V.

50 Jahre

1950-2000



...kongenial und auf den richtigen Partner gesetzt

## Wohnen & Tagen Gastlichkeit in Braunschweig



### Apartment-Hotel Celler Tor

Ernst-Amme-Straße 24 · 38114 Braunschweig  
Telefon 05 31/59 05-0 · Telefax 05 31/59 05 100



Stadt Braunschweig



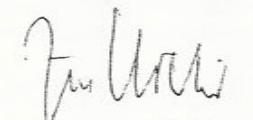
Der Kleingärtnerverein Vogelsang e. V., organisiert im Bezirksverband Petritor, feiert vom 21. bis zum 23. Juli diesen Jahres sein 50-jähriges Bestehen. Zu diesem Jubiläum gratulieren wir den Vereinsmitgliedern im Namen von Rat und Verwaltung herzlich.

Es ist eine schöne Tradition, dass solche Jubiläen mit Gartenfesten gefeiert werden. Sie bieten den Gästen eine gute Gelegenheit, einander näher zu kommen, Erfahrungen und Wünsche auszutauschen.

Wir möchten dem Verein, dessen Anlage auf einer Gesamtfläche von 41.725 Quadratmetern 76 Kleingartenparzellen mit einer durchschnittlichen Größe von 450 bis 500 Quadratmetern umfasst, unsere Anerkennung für seine jahrzehntelange erfolgreiche Arbeit aussprechen. So entstand eine gewachsene Anlage, die über die kleingärtnerische Nutzung und den Erholungswert hinaus auch ökologische, soziale und städtebauliche Funktionen erfüllt und ein wertvolles grünes Element in der Braunschweiger Stadlandschaft bildet.

Besonders den Verantwortlichen danken wir im Namen von Rat und Verwaltung für ihr ehrenamtliches Engagement und wünschen den Mitgliedern und ihren Freunden harmonische und gesellige Stunden im Garten, dem Verein ein langes Fortbestehen sowie für die Zukunft alles Gute.

  
Werner Steffens  
Oberbürgermeister

  
Dr. Jürgen Bräcklein  
Oberstadtdirektor

# FOGATEC

# ANTONIO CARRARO



## Verkauf - Reparatur - Service

Kommunaltraktoren  
Einachsschlepper  
Rasentraktoren  
Rasenmäher  
Gartenhäcksler  
Motorhacken  
Motorsägen  
Reinigungstechnik



### ANTONIO CARRARO



OB FEUCHT  
ODER TROCKEN,  
HART, GROB ODER FEIN -  
DER SCHREDDERT ALLES  
KURZ UND KLEIN!



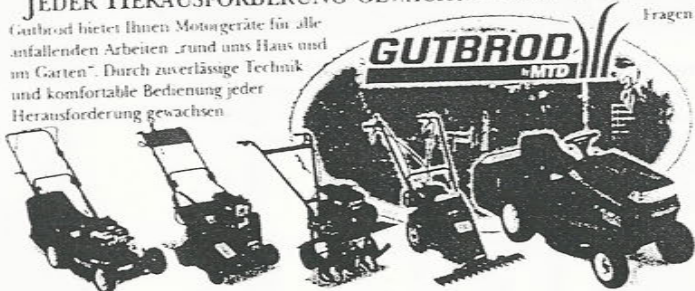
Leistungsstarkes und bedarfs-  
gerechtes Gartenhäcksler-  
Programm. Für jede Anforderung  
das passende Gerät.  
Treffen Sie Ihre Typenwahl beim  
Fachhändler für Gartengeräte



## JEDER HERAUSFORDERUNG GEWACHSEN: DAS GUTBROD-GARTENPROGRAMM.

Gutbrod bietet Ihnen Motorgeräte für alle  
anfallenden Arbeiten „rund ums Haus und  
im Garten“. Durch zuverlässige Technik  
und komfortable Bedienung jeder  
Herausforderung gewachsen

Fragen Sie Ihren Händler:



**FOGATEC** Umweltpfllegesysteme GmbH  
Wittekindstraße 6 D-38114 Braunschweig  
oder Einfahrt Hildesheimer Str. 61(alter Bahnübergang)  
Telefon 0531-2568000 Telefax 0531-2568033

Grüßwort des Landesverbandes Braunschweig der Kleingärtner e. V.

Werte Gartenfreundinnen,  
werte Gartenfreunde

ich freue mich, dem Kleingärtnerverein Vogelsang e. V. zu seinem 50jährigen Bestehen im Namen des Landesverbandsvorstandes die Glückwünsche aussprechen zu können.

Ein Jubiläum gibt Grund zu Rückblick und Nachdenken. Daß in den 5 Jahrzehnten sich immer wieder Menschen fanden, die ihre Aufgabe auch darin gesehen haben, anderen zu dienen, kann gar nicht hoch genug gewertet werden. Ihnen allen, welche Funktion Sie in Ihrem Verein wahrgenommen haben oder noch wahrnehmen, gilt unser besonderer Dank.

Es ist mir aber auch ein Anliegen, Ihnen allen Dank zu sagen für die Arbeit, die Sie mit der Pflege Ihrer Vereinsanlage im Interesse des Gemeinwohls geleistet haben.

Zunehmend werden die wertvollen Eigenschaften der kleinen Gärten für die Umwelt, als lebendige Natur in den Wohngebieten, als Luftverbesserer, als erholsames Grün auch für den Nichtkleingärtner gewürdigt.

Von jeher haben Kleingärten aber auch eine wichtige sozialpolitische Funktion. Die Zahl der Menschen, die nicht mehr am Berufsleben teilnimmt, wächst stetig. Wir Menschen werden auch immer älter, so daß der Anteil der Senioren an der Gesamtbevölkerung noch deutlich wachsen wird. Der Kleingarten bietet daher für noch mehr ältere Menschen eine sinngebende Beschäftigung im Ruhestand.

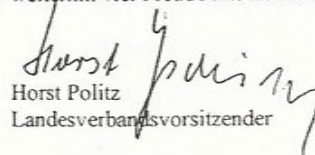
Die durch Arbeitslosigkeit und Vorruhestand bedingte ungewollte Freizeit wird kompensiert, indem berufliche Kenntnisse und Fähigkeiten in der Vereinsgemeinschaft unter Beweis gestellt werden können. Die Anerkennung der eigenen Leistung durch die Gemeinschaft hilft dabei, sich die Selbstachtung zu bewahren.

Für eine Familie mit Kindern ist ein Kleingarten die ideale Ergänzung zur Wohnung und dem oft nicht kindgerechten Wohnumfeld. Gerade kinderreiche Familien, die sich nur selten einen Urlaub leisten können, finden im Kleingarten Erholung, die bezahlbar ist. Das gemeinsame Erleben der Natur läßt die Familie Gemeinschaft und Solidarität erfahren.

Sehr wichtig ist aber auch die Integrationsfähigkeit des Kleingartenwesens, bietet sie doch nicht unbedingt auf der Sonnenseite des Lebens stehenden Mitbürgern besondere Chancen zur Herstellung und Pflege sozialer Kontakte.

In Zeiten, da der Staat sich aus vielen sozialen Bereichen zurückzieht, übernehmen Kleingärtnervereine im Sinne des Subsidiaritätsprinzips zunehmend wichtige Aufgaben, auch Ihr Verein.

Damit der Verein noch recht lange diese Aufgaben wahrnehmen kann, wünsche ich ihm noch ein langes Fortbestehen. Den Jubiläumsfeierlichkeiten wünsche ich einen guten Verlauf und ihnen weiterhin viel Freude mit Ihrem Garten.

  
Horst Politz  
Landesverbandsvorsitzender

**Sanitär  
Heizung** **meier**

**ÜBER  
65  
JAHRE**

**Sanitäre Anlagen  
Bauklempnerei  
Heizungs-  
und Lüftungsbau**

Leopoldstraße 3-4 · 38100 Braunschweig  
Telefon 05 31/4 45 19 · Fax 05 31/12 45 47  
Mobilfunk 0177/4 81 00 01

Grußwort

Der Kleingärtnerverein Vogelsang e. V. feiert vom 21. bis 23. Juli 2000 sein 50-jähriges Bestehen. Im Namen des Stadtbezirksrates „Westliches Ringgebiet“, aber auch persönlich, gratuliere ich dem Verein zu diesem beachtlichen Jubiläum auf das Herzlichste.

In heutiger Zeit zieht es die Menschen wieder in die Natur, um die Änderungen durch die Jahreszeiten hindurch mitzuerleben und das Wachsen und Gedeihen der Pflanzen zu sehen. Die Bedeutung der Kleingärten hat sich in ihrer langen Tradition weitgehend geändert: Kleingärten sind heute Zufluchtsort für stressgeplagte Großstadtmenschen, die gesunde Betätigung in frischer Luft suchen.

Die Vereinsanlagen haben große ökologische Bedeutung als Grünflächen am Rande der Wohnquartiere; durch naturorientierte Bewirtschaftung der Gärten wird der Tier- und Pflanzenwelt eine Chance zum Überleben gegeben. Dazu kommen die vielfältigen gesellschafts- und sozialpolitischen Aspekte der Kleingartenbewegung.

Ich wünsche dem Kleingärtnerverein Vogelsang e. V. weiterhin ein erfolgreiches Wirken.

*Dieter Oppermann*

Dieter Oppermann  
Bezirksbürgermeister



Ihr Partyservice  
Fleischerei-Fachgeschäft mit Gaststätte

## Günter Strehlitz

Fridtjof-Nansen-Straße 48  
Telefon: 0531/ 35 12 88  
Fax: 0531/ 35 55 26

Sie feiern, wir liefern warme Braten und kalte Büfettts  
Wir führen ausschließlich Landjuwel Markenfleisch

Braunschweiger Taxenzentrale  
GmbH & Co.KG



5991  
TAXI  
55555

- Lotsendienste
- Behindertentransporte
- Kurierfahrten
- Flughafenzubringerdienste
- Reisettransfer - Krankentransporte

Ein Stadtjunge verbringt die Herbstferien bei seinem Onkel auf dem Land. „Was machst du eigentlich mit dem Mist hier?“ fragt er seinen Onkel. „Der kommt auf die Erdbeeren“, wird ihm erklärt. „Hm“, meint der Großstädter, „wir in der Stadt tun Zucker und Sahne drauf.“



Mutter Meier sitzt am Klavier und spielt leidenschaftlich. Sei spielt eine Stunde schließlich zu ihr: „Falls du nicht mehr anhatten kannst – ich glaube, der rechte Pedal ist die Bremse.“

*Liebe Gartenfreundinnen,  
liebe Gartenfreunde,  
sehr verehrte Gäste.*

*Zu unserem 50. Vereinsgeburtstag heiße ich Sie alle recht herzlich willkommen.*

*Als im Jahre 1950 der Verein gegründet wurde, war für viele die Bewirtschaftung eines Stückchen Landes zum Ernten von Nahrungsmitteln der ausschlaggebende Punkt einem Gartenverein beizutreten.*

*Auf dem freien Feld mit einigen Bombentrichtern, das war schon eine unter erschwerten Bedingungen erfolgte Grundsteinlegung.*

*Doch die Mitglieder kannten keine Zeitlimits so wie wir heute - 4 Stunden, dann ist Schluß - nein es wurde bis in den späten Abend hinein gearbeitet und man freute sich, wenn wieder etwas fertig war.*

*Der Wandel in den letzten Jahren zeigt aber auch den Wohlstand in unserer Mitte und wir vergessen allzu leicht, wieviel Mühe und Fleiß notwendig waren, um diesen schönen Verein zu schaffen.*

*Auch heute ist die Erhaltung nur möglich, weil viel ehrenamtliche Helfer und einige Individualisten ihre ganze Kraft und Freizeit einsetzen.*

*Diesen Mitgliedern, ehemaligen Vorstandsmitgliedern, den erweiterten Vorstandsmitgliedern und den jetzigen Vorstandsmitgliedern möchte ich hier meinen herzlichen Dank aussprechen.*

*Allen Gästen und Mitgliedern wünsche ich frohe und gesellige Stunden, dem Kleingärtnerverein "Vogelsang e. V." weiterhin alles Gute, eine gute und prächtige Zukunft.*

Bernd Erdmann

*(1. Vorsitzender)*

Susanne Bock

**Toto-Lotto  
Mini-Shop**

Triftweg 67a  
38118 Braunschweig  
Tel. 0531/505716

*Zwei Betrunkene fahren nachts  
mit dem Auto durch die Stadt.  
„Gerwin, fahr doch nicht so  
schnell, mir wird schon ganz  
schwindelig.“ „Mach's doch  
wie ich, schleiß einfach  
die Augen.“*

©  
S  
U  
B  
D  
I  
:  
B  
U  
N  
S  
D  
I

Im gleichen  
Schritt und Tritt

Gehen doch auf einem  
Bauernhof tagaus, tagein  
die Gänse spazieren. Vor  
zwei Gänsen gehen stets  
zwei Gänse. Hinter zwei  
Gänsen aber auch zwei  
Gänse und zwischen zwei  
Gänsen gehen abermals  
zwei Gänse. Und doch  
besteht die ganze Gruppe  
der weißgefiederten  
Damen aus weniger als  
sechs Stück.

Wie viel Gänse stolzieren  
über den Hof?

**Kosmetik-Salon  
la belle**

Kathrin Warnecke  
staatl. anerkannt

Kosmetische Behandlung - med. Fußpflege -  
Permanent Make up - Kräutertiefenschälkur -  
Wimperndauerwelle - Faltenunterspritzung -

BS - Rudolfstraße 5 Tel. 0531 / 50 30 29

**Einfach sympathisch!**



**MOHR**  
Mode aus Lehndorf



Keine Ölbohrung in Dallas!  
Hier wurde nach Wasser gebohrt

## *Rückblick unseres Gründungsmitglieds Otto David im Jahr 2000 auf 50 Jahre Gartenverein Vogelsang*

Die Entstehung des Gartenvereins Vogelsang im Jahr 1950 ist eng mit der schweren Nachkriegszeit ab 1945 verbunden.

Die Zerstörung der Stadt durch Bomben war groß. Es herrschte allgemeine Wohnungsnot. Dazu kamen noch die vielen Flüchtlinge und Vertriebene aus dem Osten. Zur Verzweiflung der Menschen kam das Fehlen der erforderlichen Nahrungsmittel. Es war eine böse Zeit! Um die Not zu lindern, stand bis zur Währungsreform 1948 auf dem Sportplatzgelände „Kälberwiese“ Grabeland zum Anbau von Kartoffeln, Gemüse usw. zur Verfügung.

Anschließend war die Nachfrage nach Kleingärten noch größer, so daß 1950 hinter dem Gartenverein „Kälberwiese“ Ackerland der Stadt Braunschweig zur Neugründung des Kleingärtnervereins Vogelsang vermessen und bereitgestellt wurde.

Im Herbst 1950 begann dann die unermüdliche Arbeit der Kleingärtner. Jeder wollte helfen und etwas schaffen. Teilnehmerliste sowie Aufsicht waren nicht erforderlich. Nach Errichtung des Außenzaunes wurden die Hecken gepflanzt. Die breiten Gartenwege wurden befahrbar gemacht, wobei die MIAG durch Anfahren von Bauschutt mit vielen alten Türen und Fenstern sehr geholfen hat.

### *Probleme in den ersten Jahren*

Die Wassernot war groß. Das geringe Wasser im Graben „Mittelriede“ wurde bis zum letzten Tropfen zum Pflanzen und Gießen ausgeschöpft.

Es folgte dann durch Selbsthilfe der Bau eines großen Brunnens mit Pumpe. Auch in den einzelnen Gärten wurden kleine Brunnen gebohrt.

In den freien Gärten ohne Bäume und Gartenhaus fehlten für die menschlichen Bedürfnisse die Toiletten. Die Männer hatten es etwas leichter. Für die Frauen entstanden tolle Verkleidungen und Gebilde. Mit Humor und guter Laune wurden auch diese Probleme gelöst.

### *Auch das Feiern wurde nicht vergessen*

Nach ein paar Jahren, einige Gartenhäuser waren schon gebaut, wurde das erste Gartenfest gefeiert. Ein großes Festzelt mit Tanzfläche aufgestellt. Es war eine große Beteiligung und toller Erfolg. Alle Gartenfreunde gaben eine Sachspende als Preis für Knobeln, Tombola und Schießen. Der Eintritt für die vielen Freunde und Gäste betrug 50 Pfennig. Zum Schluß war alles begeistert, und ich konnte dem Kassierer einen Überschußbetrag von 330,00 DM übergeben.

### *Vereinsheim*

Zunächst mußte ein Wechsel des Vereinsplatzes wegen ständiger Überflutung von 2 Gärten vorgenommen werden. Danach wurde in gemeinsamer Arbeit - alle Bauberufe waren im Verein vertreten - das Vereinsheim gebaut. Bauzeit ca. 2 Jahre. Ein tolles Richtfest wurde gefeiert. Der Neubau fand große Anerkennung und ist noch heute das Prunkstück des Vereins.

WIR SIND FÜR SIE DA!

BÄCKEREI

JÜRGEN LANGHOFF

CELLERSTR. 13

38114 BRAUNSCHWEIG

TEL. 0531 / 57 75 98



auch sonntags geöffnet



Salon Kurda



Heidemarie Kurda  
Telefon 0531/45862

Breite Straße 20  
38100 Braunschweig

#### *Erste Früchte des Wirtschaftswunders nach dem Krieg*

Ende der 50-iger Jahre begann nach der Fernsehzeit die „Autozeit“. Immer mehr VW-Käfer parkten vor den Gärten, denn die Gartenwege konnten befahren werden. An den Wochenenden fand im Garten die große Autowäsche mit Putzen und Polieren statt. Dieses war aber nur ein Vorübergang. Für die Ruhe und Erholung im Garten, besonders aber für die Sicherheit der spielenden Kinder muß die Autobenutzung im Gartengelände untersagt werden.

#### *Nach einigen Jahren fand die endgültige Lösung des Wasserproblems statt*

Eine Wasserleitung mit Harzwasser wurde von Rünigen kommend bei uns am Gartenverein vorbei nach Lehdorf verlegt. Das war die Gelegenheit, unsere gesamten Gärten mit Leitungswasser zu versorgen, was wieder durch fleißige Eigenarbeit erfolgte.

#### *Im Jahr 1977 wurde auf vielseitigen Wunsch auch noch Strom für alle Gärten verlegt*

Auch für diese Arbeiten hatten wir zum Glück eigene Fachleute. Die Kosten für den einzelnen Garten betragen ca. 380,00 DM.

Alle Kosten für die Neuanschaffungen wurden durch Umlage bezahlt.

Mit dem Strom waren alle Voraussetzungen für eine angemessene und schöne Freizeitgestaltung in unseren Gärten gegeben.

Inzwischen sind weitere Jahre vergangen und das 50-jährige Jubiläum steht vor der Tür.

Leider hat sich für die Kleingärtner vieles verändert bzw. verschlechtert.

Umweltbestimmungen - Baumschnitt kann nicht verbrannt werden - Gartenabfälle werden nur kostenpflichtig auf der Müllkippe angenommen.

Auch die allgemeinen Kosten sind erheblich gestiegen.

Am Anfang betrug die Pacht für 1 m<sup>2</sup> = 5 Pfennig - heute über 40 Pfennig.

Der Vereinsbeitrag betrug anfangs monatlich 1,00 DM - heute 9,00 DM.

Ein Trost: Die Preissteigerung ist überall.

Außerdem verliert der Kleingärtner nicht den Mut!

Wir im Vogelsang haben allen Grund ein schönes Jubiläumsfest zu feiern!

Dem Vorstand und den Festveranstaltern wünsche ich bei Ihrer Arbeit

viel Erfolg!

*Otto Jansch*



*Berücksichtigen Sie bitte beim Einkauf unsere Inserenten!*

für Ihr Wohlergehen im Garten  
finden Sie bei uns z. B.:



rund um  
Ihre  
Gesundheit

Eva-Marie Obiger-Tokarz  
Fachapothekerin für Gesundheitsberatung

**Apotheke am Saarplatz**

Sulzbacher Straße 47, 38116 Braunschweig Telefon 0531 / 50 32 32, Fax 0531 / 50 15 92

- o Anti-Mücken-Mittel
- o Sonnenschutz
- o Hautpflege
- o Bodenanalysen
- o Pflaster und  
Verbandstoffe

**GRULA**

**elektrotechnik**

INHABER: K.D. GRUBE - ELEKTROMEISTER

Elt. Reparatur Eildienst

**Notdienst**

**Tag & Nacht**

- Klingel- & Sprechanlagen
- Antennenanlagen
- Altbausanierung
- Steigeleitungen

Erftr. 18 • 38120 BS

Tel. 84 16 42/47 • Fax 2 84 32 90

**Das Wort zum Sonntag  
oder zum Nachdenken über das Ehrenamt**

Als ich heute abend zum Gartenverein eilte, begegnete mir Jesus. Er wendete sich zu mir und sprach: "Mein Sohn, wohin gehst Du?" Und ich antwortete ihm: "Ich gehe zum Gartenverein Vogelsang, Herr!"

Da leuchtete das Antlitz des Herrn, und er fragte mich, warum ich dahin gehe.

Kaum hatte ich das Wort "Vorstandssitzung" ausgesprochen, verfinsterte sich sein Antlitz, schwarze Gewitterwolken zogen am Himmel über mir auf, und es blitzte und donnerte,

so daß ich Angst im Herzen verspürte und vor dem Herrn zu Boden sank. Doch der Herr sprach: "Stehe auf und fürchte Dich nicht, denn Du bist ohne Schuld!"

Er legte seine Hand auf mein Haupt und fragte: "Sag' mir, mein Sohn, welchen Lohn erhältst Du für Deine schwere Arbeit von Deinem Arbeitsherrn?"

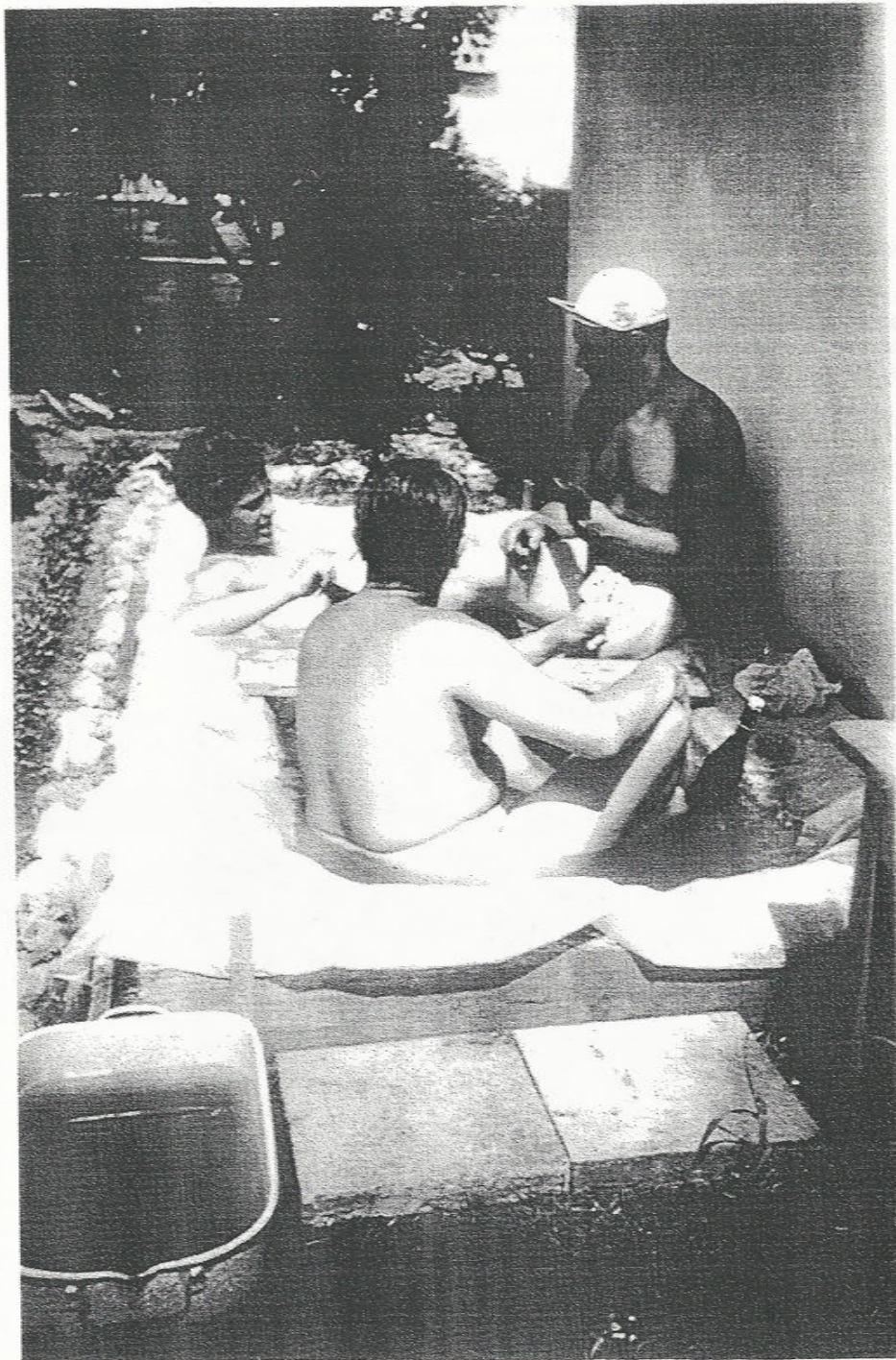
Als Jesus die Höhe meines Entgelts erfuhr, setzte er sich zu mir nieder, und wir weinten bitterlich.



Umbau

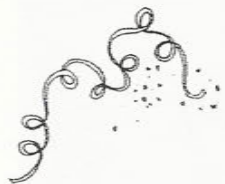
Damen- und Herren- WC

Januar 1987



Im Jahre '58, wie ich noch weiß,  
war es im Sommer ziemlich heiß.  
Im Schatten hinter'm Gartenhaus  
hält man es da am besten aus.  
Ich wollte es noch kühler haben  
drum fing ich an ein Loch zu graben.  
Da legte ich noch Folie rein  
und ließ sodann das Wasser ein.  
Ein Brett als Tisch legt' ich dann quer  
nun mußten gute Freunde her,  
Wir setzten uns in's kühle Naß  
es machte uns so richtig Spaß.  
Ein Skatblatt wurde schnell gefunden  
wir spielten dann so manche Runden.  
Und im Wasser sieht man hier  
schwimmnd sogar 'ne Flasche Bier  
Der Durst ward dann so schnell gelöscht  
uns dreien war es dann nur recht.

Gerhard Vogel, Garten 71.



# Fest

Freitag, 21. Juli 2000  
19.00 Uhr

Eröffnung und Faßanstoß im Festzelt auf  
unserem Vereinsparkplatz  
(Biermarken einlösen).

Ein Bratwurststand sorgt für die nötige  
Unterlage.

Im Vereinsheim kann bis 21.00 Uhr  
geknobelt werden.  
Bei Einbruch der Dunkelheit wollen wir  
gemeinsam durch den beleuchteten  
Gartenverein geben.

Samstag, 22. Juli 2000

10.00 Uhr

13.00 - 17.30 Uhr

10.00 - 18.00 Uhr

20.00 Uhr

Kommerz mit geladenen Gästen  
Ehrung verdienter Gartenfreundinnen  
und Gartenfreunde.  
Frühschoppen im Vereinsheim.

Der Bratwurststand ist vor dem Vereinsheim  
angebeizt.

Es kann geknobelt und gedartet werden.

Tanzabend mit den Domingos.



# Programm



Sonntag, 23. Juli 2000  
10.30 Uhr

Gemeinsamer Frühschoppen,  
Ermittlung der Dartspielgewinner  
mit Preisverteilung.

12.00 Uhr

Festessen im Festzelt.

14.00 Uhr

Knobeln zum Festlegen der  
Gewinner.

17.00 Uhr

Gewinnverteilung im Festzelt.

Montag, 24. Juli 2000  
10.00 Uhr

Jede Gartenfreundin und jeder  
Gartenfreund ist herzlich  
willkommen zu Säuberungs- und  
Aufräumarbeiten.



# Sicherheit ist Vertrauen und Nähe.

**Darum** Rufen Sie mich an. Ich bin Ihr persönlicher Betreuer vor Ort:

Fachbüro Lehndorf, Hans-Dieter Janitschke, Saarstr. 47, 38116 Braunschweig, Tel. 05 31 / 5 26 26, Fax 05 31 / 50 77 64  
Öffnungszeiten: Mo., Di., Do. u. Fr. 9.00-11.00 Uhr und 15.00-17.00 Uhr



Legen Sie Ihr Geld  
ruhig einmal in der  
Bar an, Sie  
bekommen dort bis  
zu 42 %.



## 50 Jahre Kleingärtnerverein Vogelsang e.V.

Gründungsprotokoll 22. Juli 1950

### 1. Vorsitzende

1950 - 1951	Richard Kugel
1951 - 1953	August Fricke
1953 - 1965	Rolf Becker
1965 - 1968	Erich Heller
1968 - 1980	Willi Oldenburg
1980 - 1984	Horst Ogiewa
1984 - 1986	Kurt Müller
1986 - 1989	Werner Dembon
1989 - heute	Bernd Erdmann

### Der heutige Vorstand setzt sich zusammen aus:

1. Vorsitzender:	Bernd Erdmann
2. Vorsitzender:	Axel Wehrstedt
1. Kassierer:	Dieter Niederführ
Schriftführerin:	Monika Jaros
Vereinsheimkassiererin:	Ingrid Wehrstedt
Festausschuß:	Adelheid Galleske
Wasserwart:	Christoph Hauke

noch aktive Gründungsmitglieder: Otto David  
Gerd Vogel

Augen auf —

wenn es  
um Ihre Augen  
geht.

Ist's die Brille  
geh zu



Ihr Optiker am Saarplatz

Telefon 05 31 / 5 30 11

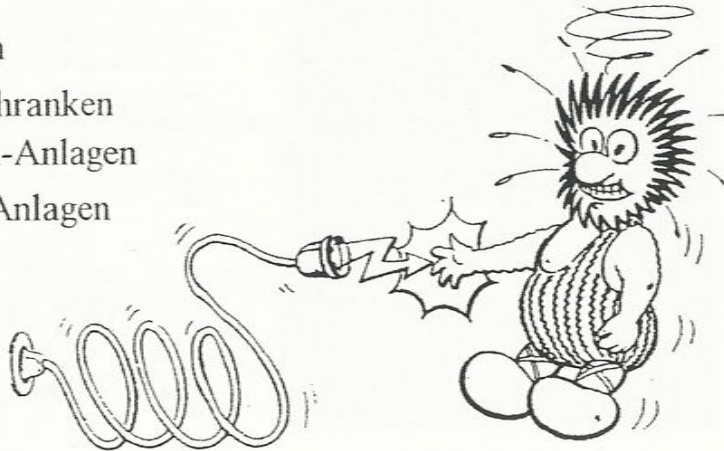


**Brumme** GmbH

ELEKTROTECHNIK

- Elektro-Anlagen
- Torantriebe / Schranken
- Sprech-/Telefon-Anlagen
- Sat-/Antennen-Anlagen
- Licht-Technik
- Alarm-Anlagen
- Kundendienst

Tel. 0531-17000  
Fax 0531-17172



Wendentorwall 18 38100 Braunschweig

Mobil 0171-4107870 E-Mail: Brumme-BS@t-online.de

### Umriss der ersten 25 Jahre

Nachdem 1950 der Landesverband Braunschweig der Kleingärtner für die Gründung eines neuen Gartenvereins in der Öffentlichkeit geworben hatte, konnten 70 Bewerber registriert werden. Vom Landesverband beauftragt, rief der Vorsitzende des Bezirks Petritor, Gartenfreund Lolk, alle Bewerber zu einer Versammlung in die Gaststätte Lockte in der Kälberwiese.

Am **22. Juli 1950** fand die Gründungsversammlung statt. Laut Protokoll waren von den 70 Bewerbern nur 42 erschienen.

Der Pachtvertrag des neuen Geländes mit der Stadt Braunschweig auf 99 Jahre abgeschlossen wurde. Generalpächter ist der Landesverband Braunschweig.

Von den erschienenen Mitgliedern wurde einstimmig beschlossen, daß der neu gegründete Verein den Namen "**Vogelsang**" tragen soll.

Die Verlosung der einzelnen neu zu schaffenden Gärten wurde am 23. Oktober 1950 vorgenommen. Bei der Mitgliederversammlung am 17.2.1952 wurde bereits über den Bau eines Gemeinschaftshauses gesprochen.

Vorrangig wurde jetzt der Bau einer Wasserleitung geplant. Am 16. April 1953 wurde mit den ersten Schachtarbeiten begonnen. Die Gemeinschaftsarbeit wurde damals auf 18 Stunden pro Mitglied festgesetzt.

Einen Rückschlag für den Verein gab es 1955 durch entstandene Hochwasserschäden. 23 Gärten waren überflutet. Der Schaden belief sich auf 2.197,50 DM. Lange Verhandlungen wegen Entschädigung mit der Stadt Braunschweig wurden geführt. Schließlich einigte man sich, daß die Stadt Braunschweig 50 % der entstandenen Schäden übernahm.

1958 wurde der Bau eines Vereinsheimes wieder akut. Ein Darlehn wurde aufgenommen. Gelder von Mitgliedern wurden mit Verzinsung aufgenommen. Doch die Gelder waren alle bald verbraucht und so trat bei der Versammlung am 27.2.1959 die Frage auf, ob überhaupt weitergebaut werden sollte. Schließlich entschloß man sich, von einer Brauerei einen Kredit in Höhe von 7.000,00 DM aufzunehmen. Nun wurde die Arbeit mit diesen Mitteln vorangetrieben, denn zum 10-jährigen Gründungsfest sollte das Vereinsheim eingeweiht werden.

Am Sonnabend, den **6. August 1960**, war es dann endlich soweit. Die Braunschweiger Zeitungen brachten lange Artikel mit den Überschriften "Frohes Fest in schmucker Kolonie, Jubel und Trubel beim jüngsten Gartenverein" oder "Stolzes Werk aus eigener Kraft."

### Und ein kurzer Überblick der letzten 25 Jahre

Was wurde geschaffen?

1977 die Stromleitung, Wegesanierung, in den 80er Jahren der Umbau des Vereinsheimes, wie Vorstandszimmer, Ölraum, Vergrößerung der Küche, Erneuerung der Theke mit neuer Bestuhlung, Toilettenraum und Vergrößerung der Grube, in den 90er Jahren, Heizkessel, Türen und Dach, Fenster mit Rolläden, Wärmedämmung für das gesamte Vereinsheim, Erneuerung der Kühlanlage und die vielen kleinen Dinge, die zu nennen hier den Rahmen sprengen würde.

Dank dem Vorstand der letzten 25 Jahre, der diese vielen Erneuerungen und Verschönerungen bewerkstelligt hat.

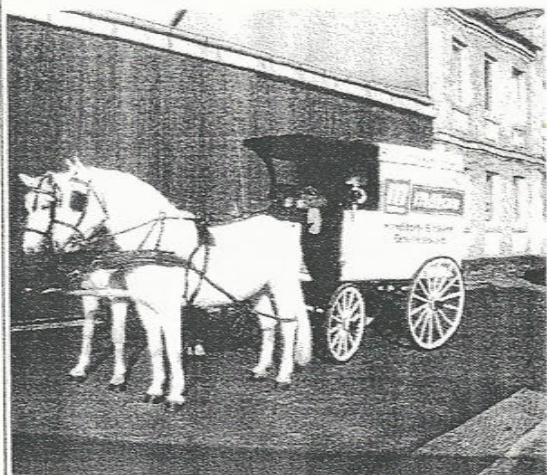
Qualität aus unserem Braunschweig

Wir backen's!

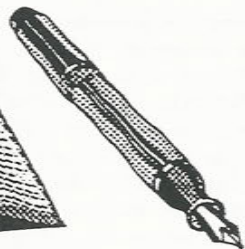
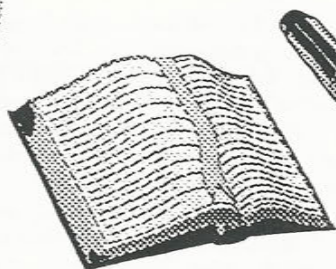
**m milkau**

Konditorei - Stadtbäckerei

Butterkuchen  
wie Anno Dazumal!



Sulzbacher Straße 42 EKZ Lehdorf



Telefon (05 31) 5 22 06

Telefon (05 31) 6 41 54

lesen  
**WIEDMANN**  
schreiben spielen

Erfurtplatz 1 EKZ Heidelberg

## Der Kleingärtner

Für naturbewußte, kluge Leute,  
ist "Kleingärtnerei" die reinste Freude,  
ein Hobby ganz besonderer Art .....  
man trimmt sich - und hat Geld gespart!

Der Kleingärtner ist ein Idealist, verwertet  
sogar den eigenen Mist!  
Er pflegt, begeht keine Umweltsünden ...  
ihm müßte man Girlanden winden!

Der Kleingärtner züchtet Blumen samt Lilie,  
baut Radieschen, Bohnen, Petersilie,  
freut sich, wenn seine Früchte prall und steif....  
das ist die schönste Zeit, jetzt sind sie reif!

Beim Gartenfest er richtig auf die Pauke haut,  
schlürft Rumtopf, ißt Rippchen zum Sauerkraut.  
Damit auch immer wieder Knospen sprießen  
muß der Kleingärtner stet's Gießen,  
Gießen, Gießen !!!!!



# 40 Jahre Vereinsheim Vogelsang

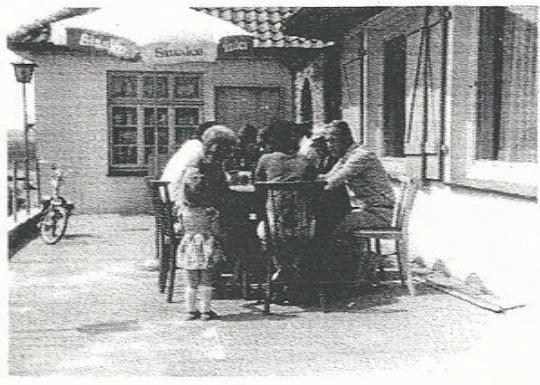
Einweihung 6. August 1960



1958



1959



ca. 1968

1993



## FESTE - FEIERN - FESTE

Der Kleingärtner hält sich natürlich nicht nur in seiner Parzelle auf. Nein, er sucht auch Geselligkeit. Oder ?

Der Vorstand ermöglicht es jeder Gartenfreundin, jedem Gartenfreund und deren Gäste an den Feiern des Vereins teilzunehmen, so findet zum Beispiel jedes Jahr Himmelfahrt unser **Vatertagsfrühstück** statt.

Des Weiteren sollte niemand versäumen, an unserem **Gartenfest** teilzunehmen. Die Kinder werden dabei natürlich auch nicht vergessen, und das **Kinderfest** findet immer wieder großen Anklang.

Jedes Jahr hält der Vorstand eine **Hauptversammlung** ab, an denen viele wichtige Neuigkeiten für jedes Gartenmitglied zu erfahren sind. Hier werden auch unsere neuen Gartenfreunde vorgestellt.

Und es sollte für jeden Kleingärtner eine Selbstverständlichkeit sein, an unserem **Erntedankfest** am Sonntag teilzunehmen.

Sollte wieder Interesse bestehen, so wird auch wieder eine **Weihnachtsfeier** ins Programm aufgenommen.

Leider sind in den letzten Jahren wegen geringer Anmeldungen und Beteiligung mehrere Feiern ausgefallen.

Einige Gartenfreunde organisieren am Pfingstsonntag eine private Fahrradtour mit anschließendem Imbiss im Vereinsheim. Jeder kann daran teilnehmen.

Hin und wieder findet auf Initiative des Vereinswirts z.B. ein Käse-Essen oder ähnliches statt. Hinweise können an der Infotafel im Vereinsheim entnommen werden.

Es wurden schon lange keine Wegebeste mehr gefeiert, viele Gartenfreunde verstecken sich im Garten und wollen in Ruhe gelassen werden. Es ist aber schön, mit Freunden zu feiern.

Um unseren Horizont auch außerhalb unseres Gartengeländes zu erweitern, fanden in Abständen immer wieder mal Busfahrten statt.

Wir alle sollten versuchen, aus unserem Verein eine Gemeinschaft zu machen. Das ist aber nur mit Hilfe aller Gartenfreundinnen und Gartenfreunde zu schaffen, in dem sie auch an den Festivitäten teilnehmen. Anregungen werden gern entgegengenommen.

Wir haben ein sehr schönes Vereinsheim ! Einige Gartenfreunde haben viele Stunden damit verbracht, um es in dieser Form für alle Gartenfreunde zu schaffen.

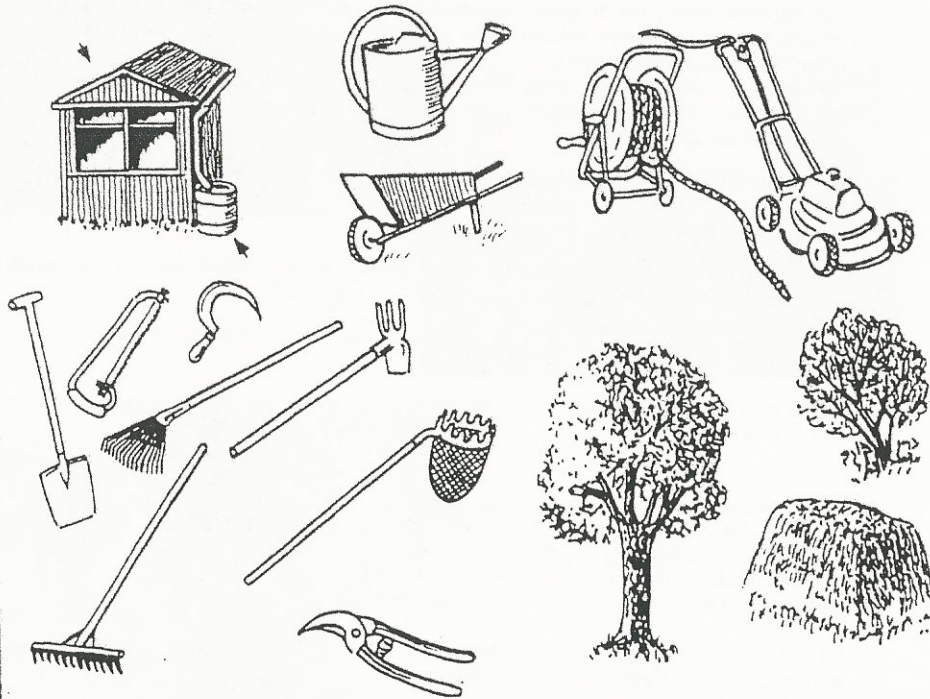
An schöne Privatfeiern im Vereinsheim werden sich einige sicher gern erinnern.

Es ist nie zu spät, um in geselliger Runde am Stammtisch liebe nette Gartenfreundinnen und -freunde kennenzulernen. (Öffnungszeiten siehe Aushang am Vereinsheim.)

Also bis bald !!!

# Wörtersuchbild

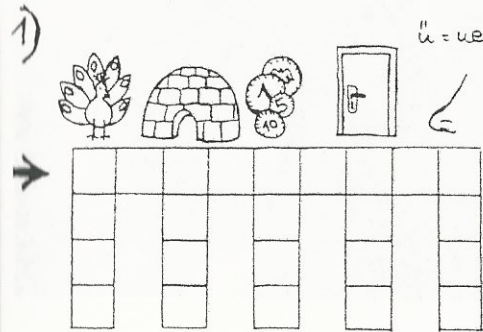
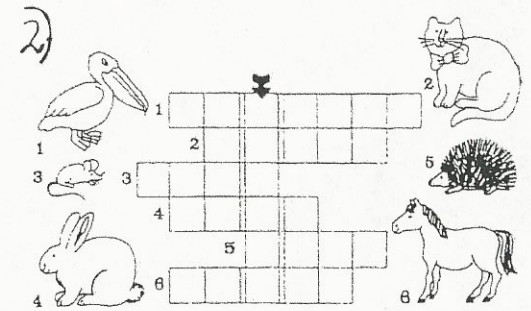
Was man als Wort zunächst verschweigt,  
wird hier im Bilde aufgezeigt!



In diesem Bildsuchwort-  
rätsel sind alle  
gezeichneten Begriffe  
untergebracht. Die  
gesuchten Wörter  
können sich  
waagrecht, senkrecht,  
diagonal, ineinander  
übergend und auch  
rückwärts zwischen  
den vielen Buchstaben  
verbergen.

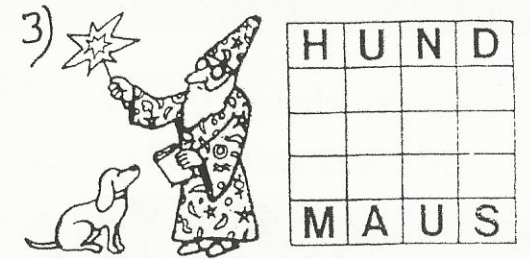
G	R	A	S	E	N	M	A	E	H	E	R	N	W	N	E	N
A	R	E	K	C	E	U	L	F	P	T	S	B	O	E	B	E
R	O	S	E	N	S	C	H	E	R	E	S	P	E	S	A	R
T	N	E	F	U	A	H	T	S	O	P	M	O	K	E	U	R
E	N	N	O	T	N	E	G	E	R	E	N	I	C	B	M	A
N	L	B	E	I	E	W	L	E	D	T	B	W	A	B	S	K
L	E	E	Z	T	Z	W	C	B	S	B	A	S	H	U	A	B
A	H	T	Z	W	A	H	N	B	V	C	U	Y	Y	A	E	U
U	C	Q	W	E	E	P	Z	U	I	O	M	S	S	L	G	H
B	I	E	N	N	A	K	S	S	E	I	G	O	C	N	E	C
E	S	N	B	E	R	R	A	K	H	C	U	A	L	H	C	S

## Kinderseite - Rätsel für pfiffige Köpfe



Trägst du die Namen der 6 Tiere waagrecht richtig ein, so nennt dir die mit dem Pfeil gekennzeichnete senkrechte Reihe einen durch's Fernsehen bekannt gewordenen Vierbeiner.

Trägst du die Bezeichnung der Bilder in die senkrechten Kästchen ein, so ergibt die waagrechte oberste Zeile ein Fest im Frühsommer.



Wie verwandelt man einen Hund in eine Maus? Ganz einfach: Tausche von Reihe zu Reihe einen Buchstaben aus, so daß jedesmal wieder ein neues Wort entsteht.



An was knabbern die Mäuse?  
Setze die Buchstaben richtig zusammen!

### Puzzlespiel



Aus den Einzelteilen des Puzzles läßt sich ein einziger Buchstabe zusammensetzen — Welcher?





Auch kleine Leute sind bei der Gründung  
des Vereins tätig gewesen



Kleingärtnerverein Vogelsang e.V.,  
Braunschweig



Auch wir haben Nachwuchssorgen !

1. Sind Sie naturverbunden ?
2. Haben Sie Freude am Anbau und der Aufzucht  
Ihres „Bio“-Gemüses?
3. Arbeiten und erholen Sie sich gern an der  
frischen Luft ?
4. Mögen Sie gern Geselligkeit?

Sollten Sie mehr als eine Frage bejaht haben,  
könnten sie unsere Frau / unser Mann sein, die / der  
künftig einen Kleingarten in unserem  
Kleingärtnerverein Vogelsang nach obigen Punkten  
bewirtschaftet.

Haben wir Ihr Interesse erweckt ?

Fragen beantwortet:

Der Vorstand:  
Bernd Erdmann - Tel. 0531 - 57 93 99



# CEDERBAUM CONTAINER

Hannoversche Straße 65  
Telefon 5 47 22

**Wir haben für alles  
den richtigen Container**

*Hier fließt die Ware nicht vom Band,  
wir backen noch mit Herz und Hand!*

Unsere Filialen finden Sie:

Kreuzkampstr. 3  
Ligusterweg 56 /  
EKZ Schwarzer Berg  
Rheinring / Weststadt,  
Erfurtplatz / EKZ Heidberg  
Görlitzstr. 8 / EKZ Melverode  
Hans-Porner-Str. 47 / Bebelhof  
Celler Heerstr. 355 /  
BS-Watenbüttel  
Sulzbacher Str. 41a /  
EKZ Saarplatz  
Schleinitzstr. 1 /  
Ecke Mühlenpfordstr.  
Karl-Marx-Straße 29  
Stöckheimer Markt  
Sonnenstraße 1

BÄCKEREI UND KONDITOREI



*Weferling*

*In Familienbesitz seit 1908*

Backbetrieb:  
Trautenaustraße 16,  
38114 Braunschweig

Willst Du 1 Stunde glücklich sein,  
dann betrinke Dich.

Willst Du 3 Tage glücklich sein,  
dann heirate.

Willst Du 1 Woche glücklich sein,  
dann schlachte ein Schwein.

Willst Du aber ein Leben lang glücklich sein,  
dann werde Kleingärtner!!!!





*Kommen Sie zuerst ins Fachgeschäft!*

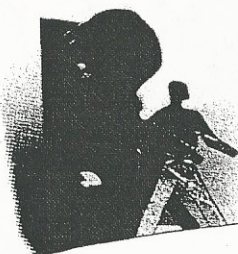
# Samenhaus Knieke

Gartenbedarf      Hydrokultur  
Futtermittel      Sämereien  
Blumenzwiebeln      Stauden  
Hunde- und      Katzensortiment

Steinweg 30 (Nähe Theater)  
Parkplätze kostenfrei im Hof

38100 Braunschweig  
Telefon (05 31) 4 69 20

Schnell. Unkompliziert. Preiswert.  
Unser Sofortkredit.



Holen Sie sich jetzt den NORD/LB  
Sofortkredit. Wünsche soll man nicht warten  
lassen. Infos unter 01 80-2 22 19 19.

Die norddeutsche Art

**NORD/LB**

## DANKE - DANKE - DANKE

Wir bedanken uns bei allen, die nie in den Vordergrund getreten sind, aber immer da waren, wenn man sie brauchte, und das sind diejenigen, die einem Verein wirklich dienlich sind. (Nur leider sind es zu wenige.)

Danke auch den vielen Firmen, die uns durch ihre Werbung in unserer Festzeitschrift unterstützt haben. Bitte berücksichtigen Sie diese bei Ihrem nächsten Einkauf.

## SCHLUSSWORT

Man möge uns verzeihen, wenn wir den einen oder anderen namentlich nicht erwähnt oder etwas aus Ihrer Sicht Wichtiges nicht aufgeführt haben. Aber vielleicht geht es Ihnen ähnlich. Wenn alles fertig ist, fällt einem noch so vieles ein, nur dann ist es leider zu spät. Auch wir sind nur ehrenamtlich tätig. Der gute Wille ist und war da.

In diesem Sinne,  
gezeichnet für alle anderen aus dem Vorstand,

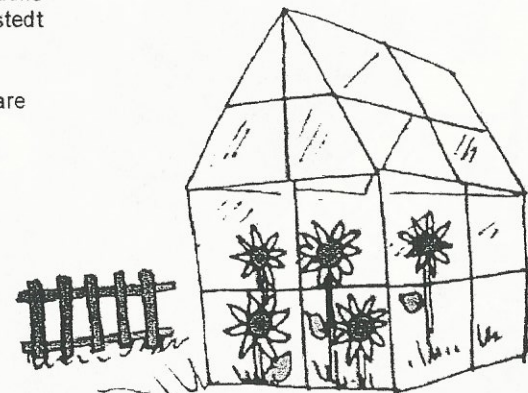
Ihr *Christoph Hauke*

Ihre *Ingrid Wehrstedt*

Herausgeber: Kleingärtnerverein "Vogelsang e.V."

Zusammenstellung: Christoph Hauke  
Ingrid Wehrstedt

Auflage: 500 Exemplare





GESCHMACK,  
DER IN DIE ZEIT PASST!

**WOLTERS**  
**Pilsener**  
*Premium*

DER FÜRSTLICHE GESCHMACK.

